

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

ЗЕННОЕ
ЕЛЬНОЕ
ИВАННЯ
ЕННЫЙ
СИТЕТ

Факультет филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики
Направление подготовки 45.03.01 – Филология
Направленность образовательной программы Преподавание филологических дисциплин (преподавание русского языка как иностранного и неродного)

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ

И.о. зав. кафедрой

И.И.И. Е.Г. Ивашенко
« 21 » 06 2024 г.

8%

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему: Образ России в русской и китайской поэзии 20-21 века

ЭКЦИИ
=

Исполнитель студент

группы 097-062

王丹佳 18.06.2024 Ван Тунцзя

(подпись, дата)

з; СМ
днные
ка;

Руководитель доцент,

канд. филол. наук

Н.И. Белозубова Н.И. Белозубова

(подпись, дата)

Нормоконтроль

А.Г. Сайфулина А.Г. Сайфулина

(подпись, дата)

яко

те

це

ю

Благовещенск 2024

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет Филологический
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ
И.о. зав. кафедрой
Е.Г. Иващенко
подпись
«24» 10 2023г.

ЗАДАНИЕ

К выпускной (проекту) студента Ван Тунцзя

1. Тема выпускной работы (проекта): Образ России в русской и китайской поэзии 20-21 века
2. Срок сдачи студентом законченной работы
3. Исходные данные к выпускной (проекту) работе: поэзия, китайская поэзия, русская поэзия, образ, образ России, художественные средства
4. Содержание выпускной работы (проекта) (перечень подлежащих разработке вопросов):

Основные характеристики поэзии.

Художественные средства в поэзии.

Понятие «образ» в философии и филологических науках.

Образ России в русской и китайской поэзии XX-XXI века.

Причины формирования образа России в китайской поэзии.

Художественные приемы, используемые для создания образа России.

5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) приложения

6 Дата выдачи задания _____

Руководитель выпускной работы (проекта) Белозубова Н.И., доцент, канд. филол. наук

Задание принял к исполнению (дата): 王伊佳 Ван Тунцзя

(подпись студента)

РЕФЕРАТ

Выпускная работа содержит 51 с., 53 источника, 2 приложения.

ПОЭЗИЯ, КИТАЙСКАЯ ПОЭЗИЯ, РУССКАЯ ПОЭЗИЯ, ОБРАЗ, ОБРАЗ РОССИИ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА

Цель исследования – определить содержание понятия «образ», описать образ России в русской и китайской поэзии XX-XXI века.

Задачи исследования:

- Охарактеризовать понятия: образ и поэзия;
- Представить художественные средства поэзии;
- Описать представления об образе в философии и филологических науках;
- Определить причины формирования образа России в китайской поэзии;
- Проанализировать образ России в творчестве русских и китайских поэтов, выявить средства его репрезентации.

Объект исследования – русские и китайские стихотворения, в которых репрезентирован образ России.

Предмет исследования – средства репрезентации образа России в русской и китайской поэзии XX-XXI века.

Материал исследования – стихотворения русских и китайских поэтов XX-XXI века.

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| Введение | 5 |
| 1 Поэзия и образ: теоретический аспект | 7 |
| 1.1 Основные характеристики поэзии | 7 |
| 1.2 Художественные средства поэзии | 11 |
| 1.3 Представления об образе в философии | 14 |
| 1.4 Понятие «образ» в рамках филологических наук | 16 |
| 2 Образ России в русской поэзии XX-XXI века | 25 |
| 2.1 Образ России в творчестве русских поэтов XX века | 25 |
| 2.2 Образ России в лирике XXI века (на материале творчества А. Дементьева) | 32 |
| 3 Образ России в китайской поэзии XX-XXI века | 35 |
| 3.1 Причины формирования образа России в китайской поэзии | 35 |
| 3.2 Художественные приемы, используемые для создания образа России в китайской лирике | 37 |
| Заключение | 45 |
| Библиографический список | 47 |
| Приложение А | 52 |
| Приложение Б | 54 |

ВВЕДЕНИЕ

Литературные исследования различных образов с точки зрения компаративистики являются кросс-культурными, междисциплинарными и многомерными, они обладают способностью распространяться на другие смежные области.

Изучение образа включает в себя множество социальных факторов, в том числе исторических, политических и культурных, но начинается с литературы и в конечном итоге возвращается к самой литературе, поэтому в данной работе в качестве отправной точки взята китайская народная литература, в которой образ России и связанные с ним факторы рассматриваются через этот важный ориентир национальной политики, культуры и литературы того времени, чтобы глубоко проанализировать культурный менталитет общества того времени.

Актуальность выбранной темы обусловлена:

- выбором материала для исследования, поэзия занимает важное место в национальной культуре каждой страны;
- анализом творчества современных русских и китайских поэтов, которые создают и интерпретируют образ России;
- выявлением культурных, исторических и политических факторов, оказывающих наибольшее влияние на формирование образа России в русской и китайской литературе XX-XXI века.

Цель исследования – определить содержание понятия «образ», описать образ России в русской и китайской поэзии XX-XXI века.

Задачи исследования:

- Охарактеризовать понятия: образ и поэзия;
- Представить художественные средства поэзии;
- Описать представления об образе в философии и филологических науках;
- Определить причины формирования образа России в китайской поэзии;

– Проанализировать образ России в творчестве русских и китайских поэтов, выявить средства его репрезентации.

Объект исследования – русские и китайские стихотворения, в которых репрезентирован образ России.

Предмет исследования – средства репрезентации образа России в русской и китайской поэзии XX-XXI века.

Материалом исследования послужили стихотворения русских и китайских поэтов XX-XXI века.

Методы исследования:

- историко-сопоставительный анализ;
- лексико-семантический анализ.

Научная новизна заключается в выявлении коннотаций образа России в китайской и русской поэзии XX-XXI века, а также художественных средств репрезентации образа России в китайской лирике.

Значимость исследования заключается в том, что данные выпускной работы могут быть использованы специалистами в области международных отношений и культурологии для улучшения межкультурного взаимодействия представителей двух стран.

Структура работы: выпускная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, приложений.

1 ПОЭЗИЯ И ОБРАЗ: ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

1.1 Основные характеристики поэзии

Поэзия – один из основных видов литературы. В ранние времена поэзия сочеталась с музыкой и танцами, а позже стала независимой. В Древнем Китае поэзия и песни были разными. Стихи предназначались для декламации, а песни исполнялись. Теперь стихи и песни в совокупности называются поэзией¹.

Основными характеристиками поэзии являются: сильный лиризм, концентрированное, утонченное и общее отражение общественной жизни, полное сильных эмоций автора и яркой образности; гармоничная музыкальная красота, характерный ритм, звучный тон, внимание к рифме, сжатый язык, тонкий образ, гибкое использование².

Поэзия отражает общественную жизнь, выражает мысли и эмоции авторов посредством образов, ритмичного языка и использования художественных средств.

Создание поэзии, как правило, требует от автора описания сильных чувств, а также четкого выражения своей уникальной индивидуальности и эмоций. Внешний ритм эпической формы соответствует внутреннему ритму эмоций. В то же время язык должен быть жестким и тщательно отточенным. Поэзию составляют лирические стихи, повествовательные поэмы, философские поэмы по характеру, метрические формы, баллады свободной формы и т.д. Китайскую поэзию можно разделить на старую поэзию и новую поэзию³.

Уже простейшая форма поэзии – слово – связана неразрывно с музыкальным элементом. Не только на так называемой патронимической ступени образования речи, когда слово почти сливается с междометием, но и в дальнейших стадиях «первые поэтические слова, вероятно, выкрикивались или

¹ Ван Жуй Ван. Краткое рассуждение о происхождении поэзии. Шанхай, 2020. 68 с.

² Там же.

³ Там же.

пелись». Со звуковыми выражениями первобытного человека также связана жестикуляция.

Эти три элемента соединяются в искусстве, из которого впоследствии выделяются его отдельные виды. В этом эстетическом агрегате членораздельная речь занимает подчас второстепенное место, сменяясь модулированными восклицаниями; образцы песен без слов, песни междометий найдены у разных первобытных народов. Таким образом, первая форма поэзии, в которой уже можно заметить зачатки трёх её основных родов – хоровое действие, сопровождаемое танцами. Содержание такого «действия» – факты из повседневной жизни общины, которая является одновременно автором и исполнителем этого произведения, драматического по форме, эпического по содержанию и подчас лирического по настроению.

Эпопея стоит на границе между творчеством групповым и личным; подобно иным произведениям искусства, в этот период пробуждения личности она ещё анонимна или носит фиктивное имя автора, не индивидуальна по стилю, но уже «обличает цельность личного замысла и композиции»⁴.

Условиями появления больших народных эпопей А. Н. Веселовский считает три факта исторической жизни: «личный поэтический акт, без сознания личного творчества; поднятие народно-политического самосознания, требовавшего выражения в поэзии; непрерывность предыдущего песенного предания, с типами, способными изменяться содержательно, согласно с требованиями общественного роста»⁵.

Сознание личного почина повело бы к индивидуальной оценке событий и к розни между поэтом и народом, стало быть – к невозможности эпопеи. Как зарождается сознание личного творчества – определить, в общих чертах, трудно; в разных случаях этот вопрос решается различно. Вопрос о появлении поэта неизмеримо труднее вопроса о происхождении поэзии.

⁴ Ван Жуй Ван. Краткое рассуждение о происхождении поэзии. Шанхай. 2020. 68 с.

⁵ Веселовский А.Н. Историческая поэтика. Москва. 2004. 646 с.

Возможно и важно лишь отметить, что, как ни велико различие между безличным творчеством примитивной общины и индивидуальнейшим созданием личного искусства, оно может быть сведено к разнице в степенях одного явления – зависимости всякого поэта от ряда условий.

С разложением первобытного общинного уклада совпадает новый строй мировоззрения; человек начинает чувствовать себя не «пальцем от ноги» какого-то большого организма, но самодовлеющим целым, личностью. У него есть свои, никем не разделенные горести и радости, препятствия, преодолеть которые никто ему не помогает; общественный строй уже не охватывает всецело его жизни и мысли, и подчас он вступает с ним в конфликт. Эти лирические элементы ранее уже встречаются в эпосе; теперь эти выражения личной жизни выделяются в самостоятельное целое, в поэтической форме, подготовленной предыдущим развитием. Лирическая песня поется с сопровождением музыкального инструмента; на это указывает сам термин.

Осложнение общественных форм, приведшее к противопоставлению в сознании личности и общества, вызывает новый взгляд на традицию. Центр тяжести интереса к старинному сказанию переходит от события к человеку, к его внутренней жизни, к его борьбе с другими, к тем трагическим положениям, в которые его ставит противоречие личных побуждений и общественных требований⁶.

Переходный момент наступает с дальнейшим разложением быта, падением национального самосознания, разрывом с историческим прошлым, в его опоэтизированных формах. Поэт уходит в себя и отвечает на изменившиеся духовные запросы окружающей массы новыми образами, подчас прямо противоположными традиции. Типичным образцом этой новой формы является греческая новелла эпохи упадка. Об общественном содержании здесь уже нет речи: предметом повествования являются перипетии личных судеб,

⁶ Лао Шэ. Конспекты лекций по введению в литературу. Шанхай. 2008. С. 12.

обусловленные по преимуществу любовью. Форма тоже ушла от традиции; здесь все личное – и индивидуальный творец, и фабула.

Итак, появляются выделившиеся с достаточной ясностью формы эпоса, лирики, драмы; вместе с тем, творит поэзию уже иной автор – индивидуальный поэт нового времени, по взгляду старой поэтики подчиняющийся лишь порывам своего вольного вдохновения, творящий из ничего, бесконечно свободный в выборе предмета для своих песнопений.

Эта «тройственная» теория, целой пропастью отделяющая былого пассивного выразителя общинной души от нового, личного поэта, отвергнута в значительной степени современной поэтикой. Она указывает на ряд условий, которыми связан в своем творчестве самый великий поэт, самый необузданный фантаст. Уже то, что он пользуется готовым языком, имея лишь ничтожную, сравнительно, возможность модифицировать его, указывает роль обязательных категорий в поэтическом мышлении. Безличность эпического поэта оказывается преувеличенной, но ещё в большей степени преувеличена свобода личного творца. Он исходит из готового материала и облекает его в ту форму, на которую объявился спрос; он – порождение условий времени. Это особенно ярко выражается в судьбах поэтических сюжетов, которые живут как бы своей собственной жизнью, обновляясь новым содержанием, вложенным в них новым творцом; зародыши некоторых излюбленных сюжетов вполне современных поэтических произведений отыскиваются – благодаря той новой отрасли знания, которая носит название фольклора – в далеком прошлом.

В таком направлении в прошлом совершалось исследование происхождения поэзии. Видеть в нём исторический закон, конечно, нет оснований; это – не обязательная формула преемственности, а эмпирическое обобщение. Отдельно прошла эту историю классическая поэзия, отдельно и заново, под двойственным влиянием своих исконных начал и греко-римской традиции, проделал её европейский Запад, отдельно – славянский мир. Схема была всегда приблизительно та же, но точные и всеобщие народно-психологические предпосылки для неё не определены; при новых условиях

общественности могут сложиться иные поэтические формы, предсказать которые, по-видимому, невозможно⁷.

Эпос, лирика и драма сменяли друг друга в истории поэзии; эти три формы без особенных натяжек исчерпывают имеющийся у нас поэтический материал и потому годятся, как дидактический приём, для учебных целей – но никак не следует видеть в них раз навсегда данные формы поэтического творчества. Можно видеть в эпосе преобладание объективных элементов, в лирике – перевес субъективных.

1.2 Художественные средства поэзии

Среди всех литературных стилей поэзия – это стиль с самым ранним происхождением и самой долгой историей. Литературные произведения, такие как проза и романы, могут распространяться только в письменных источниках, в то время как самые ранние стихи – это устные творения людей. Устная передача не может опираться на слова, и самые ранние стихи можно проследить до первобытного общества, в отличие прозы, у которой передача составляет одно из важнейших и неоспоримо ценных ее свойств, которое и обусловило ее историческую первичность в составе художественной культуры. Прежде всего для того, чтобы произведение соответствовало некоторому стилю, подразумевающему определенную образность, выразительность и красоту. Кроме того, писатель – это мастер ассоциаций, художник слова и великий созерцатель. Художественные приемы в стихотворении и прозе делают текст глубже. Следовательно, как прозаику, так и поэту мало одного лишь языкового пласта, они не ограничиваются применением лишь поверхностного, основного значения слова. Для того чтобы суметь проникнуть в глубину мысли, в суть образа, требуется использовать различные художественные средства.

Лексическая система языка сложна и многолика. Возможности постоянного обновления в речи принципов, способов, признаков объединения в пределах целого текста слов, взятых из различных групп, скрывают в себе и

⁷ Лао Шэ. Конспекты лекций по введению в литературу. Шанхай. 2008. С. 12.

возможности обновления речевой выразительности, её типов⁸. Средства художественной выразительности (изобразительно-выразительные средства).

Средства выразительности придают речи яркость, усиливают её эмоциональное воздействие, привлекают внимание читателя и слушателя к высказыванию. Средства речевой выразительности многообразны.

Выделяются фонетические (звуковые), лексические (связанные со словом, лексемой), стилистические, синтаксические (связанные со словосочетанием и предложением), фразеологические (фразеологизмы) изобразительные средства, тропы (обороты речи в переносном значении).

Они используются в разных сферах общения: художественной, публицистической, разговорной и даже научной речи. Наиболее беден ими официально-деловой стиль речи. Особую роль играют средства выразительности в художественной речи⁹.

Эпитет – это образное определение, художественно-стилистический прием, в основе которого – скрытое сравнение. Ни один пейзаж, портрет, интерьер не обходятся без него. Чаще всего в качестве эпитетов выступают причастия или прилагательные, наделяющие тот или иной художественный образ дополнительными свойствами и характеристиками. Не следует путать эпитет с простым определением. Основное свойство эпитетов заключается в том, чтобы указывать на те черты, которые скрыты от нас при первичном осмотре.

Метафора – это троп, скрытое сравнение, выраженное посредством имени существительного или глагола. Это перенос названия с одного предмета на другой на основании сходства. Примеры метафоры: «флейта водосточных труб», «солнце смотрит на поля». Метафоры придают речи особую эмоциональность, используются для выражения личностной оценки автора, неповторимой индивидуальности.

⁸ Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. 2000. С. 211.

⁹ Казак В. Лексикон русской литературы XX века. М., 2006. С. 152.

Сравнение – это важный художественный прием, сопоставление объектов по общим признакам. Сравнение образуется напрямую путем использования таких союзов: «словно», «как», «будто», «точно», «как будто», «что». Примеры можно привести следующие: «глаза, словно жизнь»; «роса, точно слезы»; «дерево, будто старик».

Другие, более сложные и менее распространенные художественные приемы – это гипербола (преувеличение), антитеза (противопоставление), а также инверсия (обратный порядок слов).

Антитеза. Такой троп, как антитеза, имеет две разновидности: она может быть узкой (в пределах одного абзаца или предложения) и развернутой (помещенной на нескольких главах или страницах). Данный прием часто используется в произведениях русской классики в том случае, когда требуется сравнить двух героев.

Гипербола – излюбленный прием таких литературных жанров, как былина, сказка и баллада. Стилистическая фигура намеренного преувеличения с целью подчеркивания сказанной мысли. Пример гиперболы: «он мог бы кабана съесть».

Инверсия – это изменение порядка слов в предложении (подлежащее – после сказуемого, определение – после определяемого слова, отрыв эпитета от определяемого слова). Инверсия служит для придания произведению дополнительной эмоциональности, выразительности. Ее чаще всего можно наблюдать в поэзии, однако нередко данный троп использует и проза. Например, «белеет парус одинокий» (М.Ю. Лермонтов).

Ирония – сатирический прием, скрытая авторская насмешка, в которой истинный смысл скрыт или противоречит (противопоставляется) явному смыслу. Используется довольно часто в художественной литературе. Скрытый в иронии подтекст порой не только демонстрирует остроумие писателя, но и вызывает положительные эмоции у читателя. В юмористическом произведении ирония не заменима.

Сарказм – это язвительная насмешка, высшая степень иронии, используемая для выражения негативных эмоций, критики, обличения недостатков и пороков.

Олицетворение – это перенос на неодушевленные предметы свойств одушевленных. Прием, позволяющий продемонстрировать жизнь окружающего мира. Возникают такие образы, как ворчащая зима, танцующий снег, поющая вода.

Оксюморон – еще один прием, представляющий собой сочетание несочетаемого. Например, праведная ложь, и горячий лед. Подобные, подобранные совершенно неожиданно слова могут использоваться как фантастами, так и любителями философских трактатов. Порой одного оксюморона бывает достаточно для того, чтобы построить целое произведение, имеющее и дуализм бытия, и неразрешимый конфликт, и тонкий ироничный подтекст.

1.3 Представления об образе в философии

«Образ» – понятие сложное и многогранное. Оно имеет много определений и трактовок, поскольку входит в орбиту исследования многих гуманитарных наук, каждая из которых рассматривает его с учетом своей специфики. Понятием «образ» оперируют такие науки, как философия, психология, эстетика, искусствоведение, литературоведение, лингвистика и многие другие.

Определение данного термина этимологически восходит к словарю античной философии. Античный термин, эквивалентный понятию «образ», – «эйдос». Именно он становится центральным в философии Платона. Если в рамках досократической философии под эйдосом понимался лишь облик объекта, то Платон под образом понимает не только внешнюю, но и внутреннюю форму, т. е. внутренний способ бытия объекта.

Согласно его взглядам, чувственно воспринимаемые предметы не что иное, как подобие, тень, в которых отражены определенные образцы-идеи.

Каждая вещь существует лишь постольку, поскольку является материальным воплощением идеи.

Таким образом, платоновская теория образа исходит из априорного существования идей, пребывающих в вечности. Огромное множество вещей одного вида сводится к единственной идее, форме, архетипу. Вещественный мир – копия, отражение идеи в зеркале вещественности. Образ, в свою очередь, – это отражение вещественного мира, копия копии идеи, пребывающей в вечности.

Несколько иную теорию образа создает Аристотель. В трактате «О душе» он утверждает, что образ находится внутри человека, а источником образа является не идеальный, а материальный мир. Согласно Аристотелю, образы – это психические посредники между чувствами и разумом, мост между внутренним миром сознания и внешним миром материальной реальности. Он пишет: «Воображение есть то, благодаря чему у нас возникает образ.

Воображение не есть ощущение... Воображение не принадлежит ни к одной из тех способностей, каковы познание и ум... Воображение есть движение, возникающее от ощущения в действии...»¹⁰

Итак, античные философы выделяли двуплановость образа. С одной стороны, это наружный вид, облик предмета, а с другой – его чистая, вне телесная и вневременная сущность, идея. Однако если Платон рассматривает образ в качестве первоисточника вещи и помещает его в отдельный мир, Аристотель указывает на неразрывность образа и вещи. По его мнению, источники вещей – чувства и ощущения, отражением которых и является образ. Ни Платон, ни Аристотель не рассматривают процесс возникновения образа как изначальный и автономный. Для обоих мыслителей образы – результаты копирования или повторения. Основной задачей, которую выполняет образ, является отражение (калькирование) некоторого источника, находящегося вне человеческой субъективности.

¹⁰ Татару А.В. Нарратив и культурный контекст. М., 2011; Штайн К. Э. Принципы анализа поэтического текста, СПб. Ставрополь, 1993; Маслова Ж. Н. Поэтическая картина мира и ее репрезентация в языке. Тамбов, 2010.

Так, по мнению Г. В. Ф. Гегеля, образ – это акт и результат творческого преобразования действительности, когда чувственное в художественном произведении возводится созерцанием в чистую видимость, так что образ оказывается как бы «посредине между непосредственной чувственностью и принадлежащей области идеальной мыслью» и представляет в «одной и той же целостности как понятие предмета, так и его внешнее бытие»¹¹. Это не мысль и не чувство, взятые отдельно и сами по себе, а так называемая «чувствуемая мысль».

Следовательно, образ являет нашему взору не абстрактную сущность, а конкретную действительность. Однако изображение получается «чище и прозрачнее, чем это возможно в обыденной... действительности»¹². Это достигается тем, что «искусство освобождает явление от несоответствующих его... истинному понятию черт», от тех «случайных и внешних особенностей, которыми оно "было искажено" в реальной жизни», и «создает идеал (которым, по мнению Гегеля, является образ) лишь посредством такого очищения»¹³.

1.4 Понятие «образ» в рамках филологических наук

Образ России в современной русской поэзии – это многогранный концепт, который отражает восприятие и представление о стране через призму поэтического творчества. Этот образ – многоаспектное широкое понятие, которое используют в различных дисциплинах: философии, психологии, социологии, гуманитарной науке и т.д. Многие ученые связывают концепт и образ иерархически, например, В. Ю. Татаринов, Н. С. Славицкая, И. А. Харижев, считают, что «первичное воплощение концепта происходит в образе»¹⁴. Концепт вербализуется через формирование образа. В. Ю. Татаринов отмечает: «...образ стал постулироваться как первый этап вербализации концепта. В результате неустановившейся границы в определении образа во многих работах, посвященных исследованию концептов в художественных и

¹¹ Казарин Ю.В. Проблемы фоносемантики поэтического текста. Екатеринбург, 2000.

¹² Шляхова С.С. Тень смысла в звуке. Введение в русскую фоносемантику. Пермь, 2003.

¹³ Пузырев А.В. Анаграммы как явление языка: опыт системного осмысления. М.; Пенза, 2005.

¹⁴ Татаринов В.Ю. К вопросу о соотношении понятий концепт и образ. №3(78). 2012. С. 78-94.

иных текстах, мы встречаем употребление термина «образ» как тождественного термину «концепт»¹⁵. Исследуя отношения концепта и образа, автор приходит к такому выводу: «Образ – это историческое наследие и национальная идентичность. Многие поэты обращаются к истории России, ее героическому прошлому и знаковым событиям, чтобы воспеть дух нации и подчеркнуть ее уникальность»¹⁶. Однако образ – это еще и способ постижения реальной действительности, универсальная, емкая информационная единица, обладающая когнитивно-эстетическими свойствами и способная объективировать собой огромные информационные ресурсы, то есть смежная с концептом»¹⁷.

Н. С. Славицкая, исследуя различия между концептом и образом, подчеркивает, что концепт «единица ментального плана»¹⁸ и в тексте не присутствует, реализуясь через парадигматические отношения групп лексики. «Образ России в современной русской поэзии отражает не только внешние черты страны, но и внутренний мир поэта»¹⁹, который реализуются больше через синтагматические отношения. При этом автор отмечает тесную связь образа и концепта: «ментальный образ можно рассматривать как ступень развертывания концепта, а образ речевой – как способ его проявления»²⁰.

Итак, концепт и образ тесно связаны, а потому поэты высказывают сомнения и разочарования в современном обществе, критикуют и ищут пути к преодолению трудностей.

Как пишет И.А. Харижев в статье «Роль поэзии в формировании понятия «образ»: «...с точки зрения гуманитарных наук образ рассматривается в качестве результата отражения человеческим сознанием единичных предметов, фактов в чувственно воспринимаемом обличье. <...> В рамках филологических

¹⁵ Там же.

¹⁶ Татаринев В.Ю. К вопросу о соотношении понятий концепт и образ. №3(78). 2012. С. 78-94.

¹⁷ Там же.

¹⁸ Славицкая Н.С. Образ или концепт? К вопросу о категориях авторского сознания. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-ili-kontsept-k-voprosu-o-kategoriyah-avtorskogo-soznaniya> (дата обращения: 18.01.2023).

¹⁹ Там же.

²⁰ Там же.

наук понятие «образ» сужается до понятия «художественный образ», в которое вкладывается несколько иное содержание»²¹. Поэты через свои произведения могут выразить свои чувства и мысли о России, передать свою любовь к родной стране или выразить свою критику по отношению к ней. Они раскрывают различные аспекты России, ее красоту и сложности, создавая многогранный образ со всем его богатством и противоречиями.

Большой энциклопедический словарь определяет художественный образ так: «Образ художественный – категория эстетики, средство и форма освоения жизни искусством; способ бытия художественного произведения»²².

В поэтических произведениях часто отражаются исторические события, выступающие составной частью национальной памяти и образа России в целом. Поэты пытаются уловить душу народа, его героизм и трагизм, передать образы великих личностей и важных эпох.

Поэзия является средством выражения социальных и политических убеждений. Она может поднимать вопросы о судьбе страны, способствовать общественному обсуждению проблем и размышлениям о пути, по которому идет общество. Поэтические произведения могут быть зеркалом, отображающим вызовы и противоречия, с которыми сталкивается Россия, памяти и воображения и получающих отражение в языковых формах»²³. Образ формируется в рамках художественного текста и является связующим звеном между литературными и нелитературными формами с помощью изобразительно-выразительных средств. Художественный образ – это творческое отражение действительности через мировидение автора²⁴.

Таким образом, художественный образ является категорией авторского сознания и представляет собой результат отражения действительности в произведении через различные языковые формы и средства.

²¹ Харижев И.А. Роль поэзии в формировании понятия «образ». URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obscheteoreticheskie-osnovy-izucheniya-ponyatiya-obraz> (дата обращения: 23.01.2023).

²² Большой Российский энциклопедический словарь. М., 2009. 887 с.

²³ Художественный образ: к определению понятия. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/hudozhestvennyy-obraz-k-opredeleniyu-ponyatiya> (дата обращения: 23.01.2023).

²⁴ Там же.

Поэтический образ – это своеобразная форма художественного выражения, которая помогает поэту передать свои чувства, идеи и впечатления. Особенностью поэтического образа является его символичность и эмоциональная наполненность.

Один из ключевых аспектов поэтического образа – это его метафоричность. Поэт использует метафоры, чтобы передать сложные или абстрактные идеи. Метафоры позволяют сопоставить различные образы и явления, создавая новые ассоциации и впечатления у читателя.

Важным аспектом поэтического образа является его эмоциональная сила. Поэт стремится вызвать у читателя определенные чувства, используя яркие и эмоционально насыщенные образы. Поэтический образ может вызывать радость, грусть, сожаление, восхищение и множество других эмоций.

Помимо этого, поэтический образ может быть связан с природой, сезонами, элементами, цветами и другими символами, которые помогают усилить эффект поэтического текста. Через эти образы поэт передает свои мысли и чувства, устанавливая особую атмосферу и настроение или воображаемого мира²⁵. Кроме того, поэтический образ может быть многозначным и открытым для различных интерпретаций. Он может вызывать разные ассоциации у читателей, и каждый может найти в нем что-то свое. Реалия, пусть и узнаваемая не без труда, никогда не исчезает в поэтическом образе окончательно²⁶.

Образ связан и с действительностью, и с авторским сознанием, служит одним из средств познания и в определенном смысле подобен 1) модели как образцу, представителю, отображающей структуре во внехудожественных отраслях познания, 2) понятию как словесному представлению о явлении. Он возникает в стихотворении как идеальном дискурсе благодаря соединению значений отдельных поэтических слов в словосочетаниях и более крупных синтаксических единицах. В целом, поэтический образ – это мощный

²⁵ Поэтический словарь. М. 2008.

²⁶ Там же.

инструмент, который позволяет поэту выразить свое видение мира и передать свои эмоции и мысли через язык символов и образов. Он создает особое звучание и красоту поэтического текста, делая его уникальным и запоминающимся. Расположение поэтических слов в речевом потоке имеет характер инварианта, их смена ведёт к разрушению поэтического образа²⁷.

Колоссальное влияние и учение, наоборот, является сферой знаний и идей, которые передаются и изучаются в академическом или образовательном контексте. В учении обычно рассматриваются различные теории, методы и концепции, которые помогают объяснить и понять мир в научном, философском или культурном плане. Оно может быть связано с различными областями знаний, такими как история, наука, искусство, философия, религия и многое другое.

Подходы к учению могут быть разными: рациональные, эмпирические, феноменологические и другие. Учение позволяет нам расширить наши границы понимания и помогает нам увидеть мир в новом свете. Оно способствует развитию мышления, аналитическим и критическим способностям. Основные его характеристики таковы:

- поэтический образ есть эстетический феномен, возбуждающий чувственное восприятие;

- он конкретен, пластичен, поскольку, как бы скрупулезно ни воссоздавал бы автор свое умозрение в тексте, читатель всё равно способен домыслить, «достроить» изображение, исходя из собственного опыта;

- поэтический образ и учение могут объединиться, чтобы создать более глубокое и зажигающее воображение понимание мира. Поэт может использовать учение, чтобы вдохновиться идеями, теориями или философскими концепциями, и затем передать свои мысли и чувства с помощью поэтических образов. Наличие обоих компонентов и способ их соединения определяют структуру поэтического образа²⁸.

²⁷ Поэтический словарь. М. 2008.

²⁸ Шраков В.А. Мысль и язык. М. 2007. 248 с.

Эволюция образа России в русской поэзии XIX-XX веков отражает изменение взглядов поэтов на свою родину в различные исторические периоды. В XIX веке русская поэзия была насыщена романтизмом и идеализацией России. Многие поэты, такие как Александр Пушкин и Михаил Лермонтов, возвеличивали родину, писали о ее красоте, истории и народе. Они создавали образ России как могущественной и самобытной страны, вдохновляющей своими ландшафтами и героическим духом. Такие произведения, как «Кавказский пленник» Пушкина и «Мцыри» Лермонтова, ярко выражали идею о единстве человека с природой и принципиальном влиянии окружающей среды на его душу.

Однако в начале XX века, в условиях социально-политических потрясений и революционных изменений, поэзия подверглась существенной трансформации. Такие поэты, как Александр Блок и Анна Ахматова, стали изображать Россию в контексте времени, отражая сложности и противоречия современной им реальности. Прозрение поэтов относительно социального неравенства, политического подавления и потери человеческой свободы отразилось в их стихах. Образ России стал трактоваться как драматический.

Советская эпоха, в свою очередь, оказала значительное влияние на поэтическое восприятие России. Некоторые поэты, такие как Владимир Маяковский и Марина Цветаева, подчеркнули стремление к социальной справедливости и перемене в обществе. Они воспевали новую, коммунистическую Россию, наделяя ее инновационными идеями и прогрессивными ценностями. В то же время другие поэты, например, Осип Мандельштам и Анна Ахматова, страдали от репрессий и цензуры, что привело к отрицательному отношению их к режиму и стране в целом.

Позднее в XX веке, в условиях постмодернизма и постсоветской действительности, образ России в поэзии стал еще более разнообразным. Поэты начали представлять страну как место, где сочетаются традиции и новая реальность, где прошлое и настоящее сосуществуют параллельно. Это привело к появлению новых интерпретаций, к рассмотрению России с различных точек

зрения. Россия – это страна с богатой историей и культурой, полная мистики и тайн.

Эволюция образа России в русской поэзии XIX-XX веков является отражением сложных изменений в обществе и мировоззрении поэтов. От идеализированной и мистической России романтического периода до противоречивых и драматических образов советской эпохи и постсоветской реальности – каждый временной отрезок привносил свои особенности и взгляды на родину, что делает эту эволюцию примечательной и значимой для русской поэзии.

Можно утверждать, что поэтический образ – восприятие, отражение и выражение поэтом через комплекс поэтических приемов (тропов) неразделимой цельности бытия и сознания²⁹. Поэтический образ помогает поэту выразить свое восприятие мира, передать свой эмоциональный опыт или передать какую-то идею.

Выявлением и классификацией поэтических образов занимался целый ряд исследователей. Наиболее объемный труд принадлежит Н. В. Павлович, которая опубликовала «Словарь поэтических образов»³⁰. В этом же словаре предложена классификация поэтических образов³¹.

Феркель В. Б. считает, что «продуктивность такой градации вызывает сомнение, потому как в ней не прослеживается система отражения мира индивидуумом, творцом, поэтом, чье творчество исследуется»³².

Изменения в восприятии России в контексте исторических событий являются сложным процессом, связанным с политическими, социальными и культурными изменениями, происходящими в стране на протяжении длительного времени.

²⁹ Феркель В.Б.О классификации поэтических образов как концептов культуры // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2005. №7(47). С. 209-211.

³⁰ Павлович Н.В. Поэтические образы. Словарь, Т. 1,2. М. 1999.

³¹ Там же.

³² Феркель В.Б.О классификации поэтических образов как концептов культуры // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2005. №7(47). С. 209-211.

В разные периоды истории восприятие России подвергалось значительным изменениям, которые были обусловлены различными факторами. Отражение этих изменений можно найти как в массовом сознании, так и в художественных произведениях.

На протяжении XIX века Россия воспринималась как империя, могущественное государство с богатой историей и культурой. Этот период характеризовался ростом национального самосознания и бурным развитием литературы и искусства. Многие русские поэты и писатели того времени, такие как Александр Пушкин и Фёдор Достоевский, в своих произведениях отражали величие и глубину России.

Однако XX век стал переломным для восприятия России. События, такие как революция 1917 года и последующее установление советской власти, привели к радикальным изменениям в стране и ее образе. Во времена Советского Союза Россия воспринималась многими как социалистическая страна, где преобладали равенство и справедливость, но одновременно с этим были и политические ограничения и нарушения прав человека.

После распада Советского Союза в 1991 году и перехода к рыночным преобразованиям в России произошли новые изменения в восприятии страны. Появились новые экономические и политические реалии, и образ России стал отражать эти изменения. Многие молодые люди стали воспринимать Россию как страну с широкими возможностями и потенциалом в различных сферах.

Однако необходимо отметить, что восприятие России является субъективным и зависит от многих факторов, таких как политические дискурсы, стереотипы, образование и личный опыт. Различные группы людей и общественные слои могут иметь разное восприятие России в зависимости от своих убеждений, ценностей и интересов. Эти образы очень мало разработаны в поэзии – структурировать подуровни здесь практически не из чего»³³.

³³ Поэтические образы. От Абажура до Яшмы. Челябинск. 2004. 231 с.

Одним из свойств множеств является возможность их складывания. Тогда, суммируя элементы множеств поэтических образов отдельных поэтов, можно сформировать множество поэтических образов групп поэтов, распределенных по различным признакам: исторический период жизни и творчества, гендер, территория проживания и т. д.³⁴

Таким образом, поэтический образ – это художественное средство, используемое поэтами для передачи своих мыслей, чувств и впечатлений. Образ создается языковыми средствами, тропами, такими как метафора, сравнение, символ и синестезия.

³⁴ Феркель В.Б.О классификации поэтических образов как концептов культуры // Вестник Южно-Уральского государственного университета. 2005. №7(47). С. 209-211.

2 ОБРАЗ РОССИИ В РУССКОЙ ПОЭЗИИ XX-XXI ВЕКА

2.1 Образ России в творчестве русских поэтов XX века

Образ России в творчестве русских поэтов начал формироваться в XVIII веке. Значительный вклад в это внесли и поэты Золотого и Серебряного века русской поэзии. Изначально Россия привлекала поэтов как загадочная страна, неизведанная и сказочная. Россия воспринималась как некий эталон величественной и необъятной культуры. Такое восприятие России сложилось благодаря творчеству поэтов Серебряного века и их последователей. Среди представителей лирики 2/2 XX века можно выделить творчество шестидесятников.

Е. Евтушенко и А. Вознесенский – это два выдающихся русских поэта XX века, их творчество оказало огромное влияние на современную русскую поэзию. Их произведения содержат богатый образный и символический материал. О главных особенностях их лирики можно сказать следующее:

Евгений Евтушенко часто обращался к образам и мотивам русской истории, культуры и народной жизни. В его поэзии прослеживается тема национальной идентичности и коллективной памяти, для его лирики характерна непосредственность в обращении к российским традициям и историческому наследию.

*Я знаю – Россия, ты будила
Великую в моей душе надежду.
Из холодные дней прежних осталась –
Как жаркий след от молнии – воспоминанье.
Россия, мне с тобой было тепло –
Безмерно тепло и светло.
Я бродил по твоим просторам,
Как по жизни, скольжу на коленях.*

*А потом, вспыхнув внезапно,
Ждал тебя, как лучший гость.
Я ждал, чтобы ощутить облегченье –
Покорный и верный, как мальчишка.*

В этом описании Россия – настоящая сказочная страна, яркая, необычная, прекрасная.

Е. Евтушенко в стихотворении «В России может всё может быть» упоминает Россию, отмечая ее экзотичность для русского человека:

*В России может всё может быть,
Шаг вправо – и ласты на ногах,
Шаг влево – и валенки на ногах.
Тут все живут совместно:
Хомяки с кошками,
Кошки с мышами,
Мыши с хомяками.
И кони рычат, и мухи топчут.
Даже с цыганами здесь дружим,
Живем на одной улице,
Смеясь, жалея, губя друг друга,
Живем на одной площади.
В России все дороги идут,
Все раки засохли,
Вся трава поганая –
В России нет весен.*

В последующие годы в стихотворении «Россия! Ты мне откровенье!» автор отмечает мастерство русского народа, создающего уникальную красоту:

*Россия! Ты мне откровенье!
Азбука, лозунг, князь-байун,
Ты – мое безумье и строгая игра,
Моя свобода и тяга к бунту.*

*Я видел твои очи полным-полно
Слез и огня, страстей и печали,
Я видел, как ты восстала из пепла,
Превращая печенье в зелье и жару вопля.
Ты могучая и нежная, как роса,
Ты непокорная и самодержавная,
Ты – родительница тысяч народов,
Ты – хранительница истории и культуры.*

Евгений Евтушенко не только описывает уникальность России, но и признается ей в любви, призывая быть, пускай, и без него:

*Будь, Россия, всегда Россией
И не плачь, прижав к другим на грудь.
Будь свободной, гордой и красивой,
Если нас не будет, будь!
Родились мы в стране самой снежной,
Но зато в самой нежной стране,
Не безгрешной, правда, но безбрежной,
С русской песней наравне.*

Итак, в творчестве Е. Евтушенко образ России связан с ее традициями, культурой, поэт считает себя частью России.

Особое прочтение образа России появилось в стихотворениях Андрея Вознесенского, известного поэта, в поэтическом наследии которого запечатлены разные взгляды на родину. Его перу принадлежит стихотворение «Песня вечерняя», наполненная любовью к родине. Образ России репрезентирован периферийными образами: березы, озер, соборов.

*Ты молилась ли на ночь, береза?
Вы молились ли на ночь,
запрокинутые озера
Сенеж, Свистязь и Нарочь?*

*Вы молились ли на ночь,
соборы Покрова и Успенья?
Покурю у забора.
Надо, чтобы успели.
Ты молилась ли на ночь, осина?
Труд твой будет обильный.
Ты молилась, Россия?
Как тебя мы любили!*

В последующих стихотворениях образ России становится все более конкретным, он репрезентируется созданием периферийных образов русского народа, его характера и чувств, царя, страны:

*Тогда я хочу, чтоб ты меня отпустила,
Чтоб ты меня простила без карточки той.
Чтобы на веки иметь мужество скрипичное
И не догадываться об обиде плотскою.
А ночью буду воображать нехристианской
Себе страну борьбы и демонов загадку,
А дерево, что в мятежной песне испепелилось,
Снова вделаю немецкую рядом стометровою.
Постой же, Боже мой! А может, сам он, сам
Восстанет город невзгод и диковержий,
Войдет сейчас царь Михаил и сторожевой догоняет –
Все, что ныне гранатой лежит в урну железну?
Снова съем я хлеба, вздохну грубою речью,
Вновь сменятся тайно земные остатки.
Светлой зари язык бледный губы мои замелькают.
Любовь в приливе к вершине выйдет радостной.*

А. Вознесенский выражает любовь к России, обращаясь к ее истории, создавая метафорические образы и используя реминисценции и аллюзии.

В стихотворении «Россия!» созданы образы, являющиеся стереотипными при описании России: простор, леса, степи, снег.

*Россия! У моей России – простор.
В ней пахнет лесами и мятой степью.
В ней перекаты ветров и штормы,
И белые ноздри снега взметают.
У нее глаза – до пояса леса,
Огненное дыхание в контрастах.
У нее буйство вечернего солнца,
Россия – страна благочестия.
Из топей и листвы, из облаков
Нарядила Россия свои крыши,
В безграничное время веры дала,
Не плакала – поет, мурлычет, шумит.*

Автор создает образ русской природы, что свойственно русской литературе и является традиционным.

Особые пейзажи России с уникальной архитектурой и флорой поэт передает в стихах «У меня к России прикосновение»:

*У меня к России прикосновение –
Сквозь бесконечные социумы,
Знания чего-то очень важного,
Где не находится адиабатическая точка.
Россия – равнодушная и огненная,
Россия – часть атомного закона.
В ней скрещиваются жадность и милосердие,
Россия, Россия – вышине, ни от чего не гнушаяся.
Она, как туча, как капля, как луг,
Как лавина, лавина, лавина, лавина!
И колокольный звон по деревне
Возвестит каждому: "Там – Россия!"*

Итак, в творчестве Андрея Вознесенского образ России противоречив, для его репрезентации используется антитеза («В ней скрещиваются жадность и милосердие»), сравнение («Она, как туча, как капля, как луг»), метафора («И белые ноздри снега взметают»).

А. Вознесенский, в свою очередь, известен своими экспериментами в области поэтической формы и выразительной мощи слова. В его поэзии можно найти сложные рефлексии о современной ему России, о месте и роли человека в обществе, о взаимоотношениях между индивидом и коллективом.

В свою очередь, в лирике Е. Евтушенко очевидны сомнения и разочарования в политическом режиме и идеалах социалистической системы. Поэт создает образы людей, которые потеряли веру в устои прошлого. Автор передает социальную остроту стихотворения через яркие образы и философский подтекст. Евтушенко подчеркивает противоречия между идеалами и реальностью, вызывая у читателя размышления о ценности свободы и правды.

Оба поэта активно интересовались историческими, социальными и культурными аспектами жизни в России и рассматривали их влияние на характер и судьбы людей. Поэзия поколения шестидесятников представляет собой важный и значительный материал для изучения образа России в русской поэзии XX века.

Их поэзия – это глубокое размышление о социальных и философских аспектах жизни.

Образ России появился и в стихах значимого поэта XX века Иосифа Бродского. У поэта были сложные отношения с властью и ее методами. В России он подвергся травле, несправедливым обвинениям и был вынужден эмигрировать в США.

В его стихах образ России складывается из любви и горечи, например, в стихотворении «Анне Андреевне Ахматовой...» автор с болью говорит о родине – России, которую теперь может видеть только издалека:

А за всю землю неполотой,

*За салютом ее журавлей,
За Россией, как будто не политой
Ни слезами, ни кровью моей.
Там, где впрямь у дороги непройденной
На ветру моя юность дрожит,
Где-то близко холодная Родина
За Финляндским вокзалом лежит,*

Образ России создается с помощью традиционных периферийных образов: земли, журавлей, холода и необычного образа-топоса – Финдлярский вокзал, который конкретизирует образ Родины. Для Бродского Россия – любимая, но недоступная родина.

Итак, образ России в творчестве поэтов-шестидесятников репрезентирован следующими периферийными образами: осиной, березой, озером, соборами, подчеркивающими природную и духовную красоту России, ее уникальность. У Е. Евтушенко наличествует такой прием, как антитеза, как «игра» словами и звуками. У И. Бродского образ России передан через эмоциональный разрыв с родиной и описание ее типичных черт.

2.2 Образ России в лирике XXI века (на материале творчества А. Дементьева)

Образ России стал важным и для творчества Андрея Дементьева, советского и российского поэта. В его стихотворениях представлен образ современной России. В произведении 2009 г. «В России отныне есть два государства» образ России создается посредством двух женских периферийных образов («элитные жены» и «русские бабы»), демонстрирующих социальное расслоение нации и выступающих в качестве олицетворения, метафор России:

*В России отныне есть два государства.
В одном одурели от бед и от пьянства.
В другом одурели совсем от другого...
Но мне не к лицу неприличное слово.
Элитные жены – принцессы тусовок.*

Российские бабы – Российская Совесть.

В то же время поэт искренне любит Россию, восхищается силой духа ее людей, историей.

В стихотворении «Русская тайна» поэт рассказывает о загадочности России:

*«Не ходи войной в Россию, –
Говорил Европе Бисмарк... –
Ты утонешь в волнах риска,
Но Россию не осилишь...
Потому что есть в ней тайна –
Тайна быть непобедимой
И в угрозах нетерпимых,
И в войне – всегда недавней».*
*Но советов этих ратных
Не услышала Европа...
И хранит Россия топот
Непутевых оккупантов.
Ну, а тайна русской силы
В том, когда беда нагрянет,
Даже детство рядом встанет,
Все мы в этот миг –
Россия.*

Главным свойством России поэт считает ее коллективизм, когда люди объединяются для общей победы, когда народ един в своем порыве.

Андрей Дементьев говорил и о современных реалиях, например, об интернете, он верил в то, что и сегодня есть место для поэзии, если ее вдохновляет родная страна. В стихотворении «Запоздалое сомнение» речь идет о вдохновении от России:

*Поэзия уходит в интернет,
Как в юный лес*

Уходит луч весенний...

И пусть...

Лишь бы услышан был Поэт,

Кому Россия дарит вдохновенье.

Поэт искренне любит Россию. В стихотворении «Навек моя Россия» автор признается в любви своей стране, образ России репрезентирован посредством географических (топонимических) образов, образа родного дома, образа матери, образа природы и исторических памятников. Для поэта Россия – родной дом, родное место:

Я люблю мотаться по России

В поездах, в авто или пешком,

Потому что в мире нет земли красивей,

Потому что это мой родимый дом.

И горжусь, что был рожден на Волге

Юной мамой в городе Твери,

Где морозы и крепки, и долги

И прекрасны отсветы зари.

Где стоят по городам и весям

Памятники в честь героев боевых...

Для поэта Россия – это и люди, не только родные, а просто «добрые» русские люди, которые встречаются ему на пути:

Я люблю мотаться по России,

Чтоб общаться с добрыми людьми,

Кто в меня вселил и свет, и силу...

И кому я снова объяснюсь в любви.

Андрей Дементьев создает образ современной России, используя как привычные образы природы, родного дома, так и образы современного мира: интернет, образы современной женщины и социальной ситуации в России.

Таким образом, образ России в поэзии А. Дементьева, с одной стороны, остается традиционным, но, с другой, дополняется современными реалиями.

Каждый поэт признается в любви России, так как она вдохновляет их в творчестве и дарит ответную любовь через общение с людьми и новые встречи.

3 ОБРАЗ РОССИИ В КИТАЙСКОЙ ПОЭЗИИ XX – XIX ВЕКА

3.1 Причины формирования образа России в китайской поэзии

В китайской поэзии появление образа России имело несколько причин.

Географическая природная близость

Поскольку Китай и Россия всегда были приграничными соседями, то между странами сложились давние дружеские контакты. Россия, как и Китай, в средние века пережила длительный период жестокого угнетения. Русский народ, как и китайский народ, испытал все виды духовных и материальных страданий. Поэтому китайцы верят, что Россия, как и Китай, является великой нацией с глубокой народной революционной силой. Очень многие люди думают, что отношения между Россией и Китаем от природы «братские».

Влияние литературной традиции

Русская литература оказала огромное влияние на развитие новой китайской литературы и до сих пор высоко оценивается прогрессивными силами в Китае. Произведения русских авторов очень широко распространены среди китайских читателей. Русская классика очень популярна в Китае. Есть факты, свидетельствующие о том, что в разоренном войной Китае народ Поднебесной читал «Мертвые души» Николая Васильевича Гоголя, «Рудина» и «Дворянское гнездо» Ивана Сергеевича Тургенева, «Евгения Онегина» Александра Сергеевича Пушкина, «Воскресение» Льва Толстого.

Известный китайский писатель Лу Синь является не только страстным поклонником русской классической литературы, но и активным пропагандистом русской литературы в Китае. Помимо переводов Н.В. Гоголя, Чехова и других русских писателей, он также перевел произведения М. Горького и А. Фадеева. Заслуга Лу Синя также заключается в его обучении русскому языку переводчиков русской литературы Цао Цзинхуа, Гэ Баоцюань и др. Благодаря усилиям этих людей многие произведения русских писателей получили широкое распространение среди китайского народа.

Молодая китайская народно-революционная литература выросла непосредственно под влиянием русской литературы. Это не просто творческое воспитание, но революционное воздействие, повлиявшее на молодежь. Поколение студенческой молодежи до и после китайской революции часто приближалось к революции благодаря предпочтениям в литературе. Они были восхищены произведениями русской революционной литературы и присоединялись к революционному движению.

Сильная иностранная культура доминирует над слабой местной культурой

Во время реализации первого пятилетнего плана Китая Россия помогла Китаю построить и преобразовать 141 промышленный проект, и тысячи китайских экспертов были направлены в Россию для обучения. Согласно соглашению о техническом сотрудничестве между двумя странами Россия предоставила Китаю высокотехнологичные технологии и построила 3000 крупномасштабных гражданских и военных проектов. Делегации двух стран часто обмениваются мнениями, и народные культурные обмены очень активны. С момента установления равноправных и дружественных дипломатических отношений между Китаем и Россией крупнейшие китайские газеты и издательства постоянно выпускают различные российские журналы, газеты и книги. Журнал «Народная литература» публикует материалы на русском языке почти в каждом номере, особенно в книжном магазине «Синьхуа», который специализируется на издании всех видов российских газет, журналов и книг. Некоторые из них – оригинальные книги на русском языке, а некоторые – романы, переведенные китайскими учеными.

Влияние на китайское общество

В «Народной литературе» почти не было негативного образа России, включая произведения русских писателей, которые все являются гимнами. По инициативе национальной политики и культурных СМИ во всем обществе сформировалась единая атмосфера: Россия – самая счастливая страна, и многие люди проявляют крайний фанатизм по отношению к России.

Но все это также заложило важную основу для развития диверсификации. Образ Китая или Запада не статичен. Он должен принимать различные формы в соответствии с различным пониманием отдельных лиц или субъектов. Следовательно, процесс глубокого понимания – это процесс реконструкции.

Собственная культура и литература Китая уникальны. Интегрироваться с мировой литературой и культурой – это не значит устранить особенности китайской литературы и культуры и творить в соответствии с литературными стандартами западных стран. Китайская литература сохраняет свои собственные национальные особенности и дополняет литературу и культуру других стран, чтобы добиться выгодного положения. Концепция «китайского пола», предложенная Чжан Фа и другими во многом вдохновляет нас на размышления. «Китайский пол – это не только двойное наследование классики и современности, но и двойная трансценденция того и другого». Китайский пол имеет следующие три сути: Китайская фамилия означает возможность использования китайской перспективы, чтобы всесторонне изучить мир с разных точек зрения и увидеть мир как мир с множеством различий, который может быть разделен многократно; китайский человек дорожит своими собственными культурными ресурсами как член общества, и, с одной стороны, он стремится достичь наивысшей степени в развитии, в то время обеспечивая разнообразие миру; китайский пол обладает умом, который приспосабливается ко всему, серьезно относится ко всем видам реальных проблем, открыто исследует и оптимизирует путь развития.

Вклад в изучение образов в сравнительном литературоведении заключается в том, что это может позволить нам лучше понимать литературу и все другие виды художественной деятельности, а также сделать мир, в котором мы живем, более понятным для осмысления.

3.2 Художественные приемы, используемые для создания образа России в китайской лирике

Чтобы изучить литературный образ, необходимо изучить сумму представлений народа о чужой стране (т.е. сумму представлений, полученных в

результате перцептивного чтения плюс воображение о чужой стране и физических особенностях чужого народа и всех различных измерениях материальной и духовной жизни, смесь эмоций и идей) и то, как это восприятие литературно и в то же время социализировано.

Это может быть сделано через поэзию, созданную писателями или рабочими, студентами и людьми других профессий, использующими в качестве материала свой собственный жизненный опыт. Благодаря детальному анализу китайской современной поэзии выявлены коннотации образа России.

К периферийным образам, репрезентирующим образ России в современной китайской поэзии, относятся:

Образ Москвы

В сознании китайцев Россия – это рай свободы и счастья на земле. Российское правительство любит русский народ, и русский народ также глубоко любит российское правительство. В сознании китайцев в Москве все новое, все наполнено новым духом. Здесь расположены крупные заводы, широкая улица Горького, Красная площадь, величественный Кремль и другие достопримечательности, уже известные на весь мир. Здесь есть величественные статуи и изысканные рельефы, есть самые красивые и торжественные храмы, а архитектура одновременно величественная и простая. Москва волнует и приводит в восторг:

莫斯科，你是世界人类进步的极星。

我来到这里，我不是在看这颗闪亮的星星。

我来到你身边，感到很高兴。 ，

我让你也感到快乐。

他重视自己的文化资源

Москва, ты – полярная звезда прогресса человечества в мире.

Я пришел сюда, и я не смотрю на эту сияющую звезду.

Я пришел к тебе и почувствовал счастливым,

И я оставил тебя тоже почувствовал счастливым.

Лирический герой стихотворения Фэн Чжи «Москва» (2018) признается: «даже если я уеду отсюда, я все равно буду чувствовать себя счастливой». Для героя стихотворения столица России ассоциируется с понятиями «счастье», «прогресс», «победа». Кремль великолепен, торжественен и прекрасен. Москва – это сердце великой мировой революции, наставник народов мира. Каждый день тысячи людей со всего мира едут в Москву, и свет победы, исходящий оттуда на весь мир, никогда не рассеется.

Образ природы России

Независимо от того, видел ли поэт это собственными глазами, почерпнул из книг или полностью полагался на воображение, изображение российских городов, улиц, зданий и внутренней обстановки семьи в стихотворениях китайских писателей очень точное и яркое.

Русские крестьянские дома живописны. Большинство бывших домов великих людей находятся в сельской местности с прекрасными пейзажами. Несмотря на относительно холодный климат, природные ландшафты России по-прежнему прекрасны, тихи, глубоки, торжественны. Повсюду можно увидеть русские усадьбы с красивыми цветами, безусловно чистыми помещениями и откормленным скотом. Люди счастливы, здоровы, богаты, музыкальны и веселы. Вот как об этом взволнованно сказал китайский писатель Ни Жуйцин: 我看到了幸福的生活，也看到了中国的形象。当我回到中国时，我想告诉父亲我所看到的一切，以及所有中国人 珍惜自己的文化资源 «Я увидел счастливую жизнь, а также увидел образ Китая. Когда я вернулся в Китай, я хотел рассказать своему отцу о том, что я увидел, и всем китайским людям»³⁶.

Большое количество стихотворений воспевают природную красоту России, переходя от описаний природы к чувствам лирического героя. Все они выражают любовь автора к России.

³⁵ Фэн Чжи. Москва. Т. 4 / Лу Синь. М. 2018. 63 с.

³⁶ Ни Жуйцин. То, что я видел сегодня. Шанхай. 2002. 38 с.

Образ березы

В тексте Дун Сяо «Березовый лес» (2020) с любовью создан образ березы-девушки: «белый торс, прямая талия, меланхоличный темперамент и цепкий дух», <...> ,

我来到森林,

我看到桦树一个接一个,

有着一双黑色的眼睛, 类似于一个女孩的清澈的眼睛,

还有她的金色辫子。

穿着白色裙子。

既温柔又纤细,

总是开朗明亮。

«Я пришел в лес,

Я видел березы одну за другой,

С парой черных глаз, похожих на ясные глаза девушки,

И её золотистые косы.

В юбчонке белой.

И нежная, и стройная,

И всегда весела, и светла»³⁷.

Образ березы – олицетворение русской женщины, России.

Образ «Байкала»

Это природное чудо также привлекло многих людей к посещению Байкала. Согласно представлениям лирического героя Чэнь Цзинжун «Голубые глаза» (2021), Байкал "看起来像一个巨大的伤疤被地球撕裂", 它"就像恶魔的眼睛和天使的心, 是西伯利亚送给世界的蓝色礼物 «Байкал «похож на огромный шрам, разорванный землей», он «одновременно как глаз демона и сердце ангела, голубой подарок Сибири миру»³⁸.

Образ Северного сияния

³⁷ Дун Сяо. Березовый лес. Пекин, 2022. 101 с.

³⁸ Чэнь Цзинжун. Голубые глаза. Пекин. 2021. 12 с.

В произведении Ван Сяо «Когда я искал свое истинное в Мурманске» (2021) северное сияние – 这是一束"光线", 因此"女神奥罗拉秘密地体现了所有的希望和愿望 这 «луч света», так «Богиня Аврора тайно воплощает в жизнь все надежды и чаяния»³⁹.

Образ первого космонавта планеты

Образ Юрия Алексеевича Гагарина создан в стихотворении Вэнь Цзидун «Первый человек»:

在太空火箭,
以"东"为名,
他是这个星球上的第一个
上升到星星。

В космической ракете,
С название «Восток»,
Он первым на планете,
подняться к звёздам смог⁴⁰.

Обращение к образу человека, облетевшего вокруг земли, не случаен. КНР в 50-60 гг. XX века в своем техническом развитии ориентировалась на СССР, также мечтала о покорении космоса, поэтому Ю.А. Гагарин был знаковой фигурой и для китайского народа.

Образ русской литературы

Цао Цзинхуа в «Разговоре о русской литературе» писал: 俄罗斯文学是世界上最具信息性, 最高成就, 最进步, 最民主和最革命的文学。她在展示、指导和激励全世界工人解放、建设新的自由幸福社会、捍卫和平、打击法西斯侵略等方面发挥了重要作用。《Русская литература – самая информативная, наивысшее достижение, самая прогрессивная, самая демократичная и самая революционная литература в мире. Она сыграла важную роль в демонстрации, наставлении и вдохновении освобождения трудящихся во всем мире,

³⁹ Ван Сяо, Когда я искал свое истинное в Мурманске. Ланьчжоу, 2021. 68 с.

⁴⁰ Вэнь Цзидун. первый человек. Харбин, 2020.

строительстве нового свободного и счастливого общества, защите мира, и борьба с фашистской агрессией»⁴¹.

Русская литература оказала огромное влияние на развитие новой китайской литературы и до сих пор высоко ценится прогрессивными силами в Китае. Произведения русских авторов очень широко распространены среди китайских читателей.

Огромная роль, которую играет русская литература, проявляется также в непрерывном развитии человеческих талантов, и, что более важно, она заключается в том, чтобы помочь стране воспитать людей энергичными, не знающими трудностей, уверенными, мужественными и непобедимыми бойцами, а также воспитать в людях любовь к Родине, умение защищать родину, и наполнить людей высокой степенью патриотизма. Балет, опера, фортепиано, живопись... – все области искусства являются одними из самых передовых.

Образ русского характера

Своими умными, красивыми улыбками, искрящимися светом вечно молодыми глазами, искренней простотой без лицемерия, простой искренностью и вечным смирением, не притворяясь людьми, русские демонстрируют высокую степень патриотизма и коллективизма. Даже простые мужчины – высокие и крепкие, волевые, твердые в своих убеждениях, любящие жизнь, полные мудрости, откровенные, смелые и прямые, верные и преданные своему делу и своей стране; простые русские женщины также достойны и элегантны лицом, они святы и чисты, добры и нежны, тепло относятся к другим, верны в любви, полны мудрости и силы в сердце.

Сюй Сяои так написал о русском языке и русском слове: 俄语是强大而永恒的。他绝不会向困难低头。他是冰还是火。也浪漫，充满文艺气息。在俄语的帮助下，你可以在纸上表达你的态度，就像在手风琴上演奏情感一样。<...>俄语单词是力量的源泉，它拥有一切-美丽，智慧，实力 «Русский язык

⁴¹ Цао Цзинхуа. Разговор о русской литературе. Цзилинь, 2014.

могуч и вечен. Он никогда не склоняется перед трудностями. Он – лед или огонь. Он также романтичен и полон литературной атмосферы. При помощи русского языка можно выразить свое отношение на бумаге, как сыграть эмоции на аккордеоне. <...> Русское слово – источник силы, в нём есть всё – красота, мудрость, удаль...»⁴².

Основной прием при описании русского человека – антитеза («Он – лед или огонь. Он романтичен и поэтичен»). Главная черта русских, по мнению народа Поднебесной, – «помочь другим» (Сюй Сяо «Русский», 2022).

Основными средствами изображения образа России являются:

- *эпитет*. Например: «сияющая звезда» (олицетворяет тоску автора по России); «счастливая жизнь» (выражает отношение автора и опирается на лучший опыт); «огромный шрам» (отражает большую площадь озера Байкал); «голубой подарок Сибири миру» (выражает любовь автора к озеру Байкал); «золотистые косы» (выражает любовь автора к белой березе);

- *олицетворение*. Например: «Я пришел в лес и увидел березы одну за другой. // С парой черных глаз, похожих на ясные глаза девушки, и её золотистые косы. В белой юбчонке. // И нежная, и стройная, и всегда весела, и светла», // «Слабый свет обнимает вас с величайшей силой». Олицетворение неодушевленных образов природы способствует приближению их читателю, дает возможность пережить новые чувства;

- *сравнение*. Например, «Москва, ты – полярная звезда прогресса человечества в мире»; «Разорванный землей, одновременно как глаз демона и сердце ангела».

Автор сравнивает Москву с сияющей звездой, выступающей в качестве путеводной. Стихотворение отражает чувство любви автора к России и доказывает, что Россия в то время была очень популярна среди китайского народа;

⁴² Сюй Сяои. Русский. Пекин, 2022. 36 с.

- *антитеза*. Например, «Глаз демона – сердце ангела». Авторское скрытое сравнение подчеркивает внутренний характер озера, его сущность: одновременно красоту и непредсказуемость, коварность Байкала.

Итак, основными образами, репрезентирующими Россию в китайской поэзии, являются: Москва, Байкал, береза, русский характер, а также лексемы: «рай», «счастливая страна», «счастливые люди», «богатая и великая страна».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В работе проведено исследование образа России в русской и китайской поэзии XX века, приведены литературные произведения, запечатлевшие образ России в XXI веке. В ходе анализа русских и китайских стихотворений, описывающих Россию, были сделаны следующие выводы.

Во-первых, русские поэты 19 века часто обращались к образу России в своей лирике. Эту традицию переняли и современные литераторы 20 и 21 века. В России в это время произошли различные исторические события, повлиявшие и на литературу в целом, и на образ России в частности. Значимыми поэтами 20 века стали Андрей Вознесенский, Евгений Евтушенко, Иосиф Бродский. Каждый из них обращался к образу России в своем творчестве. Основными средствами репрезентации образа России стали:

- образы природы (лес, березы, осины, заснеженная степь, озера, реки),
- образы, составляющие традиционный пейзаж России: хаты, квартира, палисадники, огороды, околица, храмы, соборы;
- образы, описывающие культуру и религию России: русские песни, молитвы;
- чувства поэтов, такие как любовь и печаль от разлуки, восхищение своей страной.

В лирике А. Дементьева создан образ современной России, поэт использует как привычные образы природы, родного дома, так и образы современного мира: интернет, образы современной женщины и социальной ситуации в России.

В китайской поэзии образ России связан с двумя точками восприятия России. Это отношение к пограничному соседу и отношение к братской державе, где строили свободное социалистическое общество.

В Китае с уважением относились к России и ее достижениям и людям. Средствами репрезентации образа России в китайской поэзии стали:

- образы природы, в китайской поэзии встречается образ березы, северного сияния;
- образы географических объектов: столицы России – Москвы, Байкала;
- образов, связанных с советской идеологией: русский характер, а также лексемы: «рай», «счастливая страна», «счастливые люди», «богатая и великая страна».

Итак, в китайской поэзии 20 века образ России связан с ее природными и географическими ресурсами и советскими реалиями.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Асташкин, В.И. Образ и языкознание / В. И. Асташкин. – Москва : Лабиринт, 2017. – 122 с.
- 2 Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика: автореф. дис. д-ра. филол. Наук: 13.04.1996 / А.П. Бабушкин. – Воронеж, 1998. – 41 с.
- 3 Большой Российский энциклопедический словарь. – Репр. изд. – Москва : Большая Российская энцикл., 2003. – 1887 с.
- 4 Бродский, И. «Эстетика словесного творчества» / М.М. Бахтин. – М., 2003. – 213 с.
- 5 Ван Жуй Ван. Краткое рассуждение о происхождении поэзии / Ван Жуй Ван. – Шанхай : Шанхайское издательство литературы и искусства, 2020. – 68 с.
- 6 Ван, Сяоя. Когда я искал свое истинное в Мурманске / Ван Сяоя. – Ланьчжоу : Издательство литературы города Дуньхуан, 2021. – 68 с.
- 7 Веселовский А. Н. Историческая поэтика / А. Н. Веселовский ; ред., вступ. ст. и примеч. В. М. Жирмунского. – Москва : УРСС, 2004. – 646 с.
- 8 Вознесенский, А. Стихотворения и поэмы. – М.: Художественная литература – 2005. – №7(47). – С. 209-211.
- 9 Вэнь, Цзидун. Первый человек. / Вэнь Цзидун. – Харбин : Издательство Хэйлунцзянского, 2020.
- 10 Гаспаров, М.Л. Столетие как мера, или классика на фоне современности / М. Л. Гаспаров // Филология как нравственность. – М.: Фортуна ЭЛ, 2011. – С. 128-152.
- 11 Гончарова, Н.Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания / Н.Н. Гончарова [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-kartina-mira-kak-obekt-lingvisticheskogo-opisaniya> – 12.11.2023.

- 12 Гончарова, Н.Ю. Общетеоретические основы изучения понятия «образ» / Н.Ю. Гончарова [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/obscheteoreticheskie-osnovy-izucheniya-ponyatiya-obraz> – 13.11.2023.
- 13 Дун, Сяо. Журнал «Илинь»: Березовый лес / Дун Сяо. – Пекин : Пекинское издательство книжного магазина «Синьхуа», 2022. – 101 с.
- 14 Евтушенко Н. Л. Теория литературы (продвинутый курс): Учебно-методическое пособие для студентов факультета русского языка и литературы. – Екатеринбург: АМБ, 2002. – С. 19.
- 15 Жирмунский, В. М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика / В. М. Жирмунский. – М., 2000. – С. 211.
- 16 Жуковский, В. А. Стихотворения. – М.: Художественная литература, 2002. – 592 с.
- 17 Казак, В. Лексикон русской литературы XX века / В. Казак. – М., 2006. – С. 152.
- 18 Казарин, Ю. В. Проблемы фоносемантики поэтического текста / Ю. В. Казарин. – Екатеринбург, 2000.
- 19 Лао Шэ. Конспекты лекций по введению в литературу / Лао Шэ. – Шанхай: Опубликовано издательством университета Фудань, 2008. – 125 с.
- 20 Литературная энциклопедия: В 11 т. – М., 1929-1939. Статья «Русская литература» [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://feb-web.ru/feb/litenc/encyclor/lea/lea-0881.htm>. – 13.11.2023.
- 21 Лукьянов, В.Ю. Познание русского языка / Лукьянов, В.Ю. // Изв. РАН. Сер. Лит-ра и язык. – 1997. – Т. 32. – № 1. – С. 2-39.
- 22 Маслоба, Ж. Н. Поэтическая картина мира и ее репрезентация в языке / Ж. Н. Маслоба. – Тамбов, 2010.
- 23 Матвеев, В. Евгений Евтушенко и Андрей Вознесенский: поэтика самобытности. – М.: Искусство, 2004. – 256 с.
- 24 «Не ходи войной в Россию». Новые стихотворения Андрея Дементьева // МК RU, 23.03.201. Режим доступа :

<https://www.mk.ru/culture/2017/03/23/ne-khodi-voynoy-v-rossiyu.html> –
12.03.2024.

25 Ни, Жуйцинь. То, что я видел сегодня/ Ни Жуйцинь. – Шанхай : Шанхайское издательство литературы и искусства, 2002. – 38 с.

26 Пастернак, Б. Собрание сочинений в 3 томах. – М.: Художественная литература, 2005. – 276 с.

27 Поэзия и проза Китая XX в. О прошлом – для будущего: сборник. – М.: Центрполиграф, 2002.

28 Поэтический словарь. – М. : ЛУч, 2008.

29 Пузырев, А. В. Анаграммы как явление языка: опыт системного осмысления / А. В. Пузырев. – М.; Пенза, 2005.

30 Пушкин, А.С. Стихотворения / А.С. Пушкин. – АСТ, Астрель, Планета детства, 2000. – 412 с.

31 Рыбальченко, Т. Л. Анализ художественного текста для педагогических вузов: учебник и практикум для вузов / Т. Л. Рыбальченко. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2020. – С. 28.

32 Рубанов, Д. С. Поэтические образы. Словарь, Т. 1, 2 / Н. В. Рубанов, Д. С.: Просвещение УРСС, 2003.

33 Сборник: Китайская классическая поэзия [Электронный ресурс] // Режим доступа: <http://padaread.com/?book=94978&pg=1>. - 12.03.2024.

34 Скоринкина, И. Трансформация образа России в поэзии Евтушенко и Вознесенского. – М.: Гуманитарный центр, 2013. – 753 с.

35 Современные стихи о Родине, России. Режим доступа : <https://rustih.ru/stixi-sovremennykh-poetov/sovremennyye-stixi-o-rodine-rossii/> – 12.03.2024.

36 Стихотворения современных поэтов о Родине, о России. Режим доступа : https://dzen.ru/a/Y_c_mdYGgC_YIWkg – 12.03.2024.

37 Славицкая Н.С. Образ или концепт? К вопросу о категориях авторского сознания. Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/obraz-ili-kontsept-k-voprosu-o-kategoriyah-avtorskogo-soznaniya> – 18.12.2023.

- 38 Словарь литературоведческих терминов / под ред. Л. И. Тимофеева, С. В. Тураева. – М., 1974. – С. 157.
- 39 Стихи Иосифа Бродского о России. Режим доступа : <https://poemata.ru/poets/brodskiy-iosif/russia/> – 12.03.2024.
- 40 Сюй, Сяои. Русский они / Сюй Сяои. – Пекин : Издательство Хуа И, 2022. – 36 с.
- 41 Татаринов, В.Ю. К вопросу о соотношении понятий концепт и образ. – №3(78). – 2012. – С. 78-94.
- 42 Татару, А. В. Нарратив и культурный контекст / А. В. Татару. – М., 2011.
- 43 Философский энциклопедический словарь / под общ. ред. Л. Ф. Ильичёва, П. Н. Федосеева, С. М. Ковалёва, В. Г. Панова. – М., 1983. – 840 с.
- 44 Феркель В. Б. О классификации поэтических образов как концептов культуры // Вестник Южно-Уральского государственного университета. – 2005. – №7(47). – С. 209-211.
- 45 Фэн, Чжи. Москва. Т. 4 / Лу Синь. – М. : Народная литература, 2018. – 63 с.
- 46 Хрупиков, С.Е. Теория русского мира / С.Е. Хрупиков. – М., 2002. – 337 с.
- 47 Художественный образ: к определению понятия. Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/hudozhestvennyy-obraz-k-opredeleniyu-ponyatiya> – 23.12.2023.
- 48 Цао, Цзинхуа. Разговор о русской литературе / Цао Цзинхуа, Кэ Цзимин. – Издательская корпорация провинции Цзилинь, 2014.
- 49 Цветаева, М. Стихи. Письма. // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. / под ред. И.А. Стошкин. – Выкса, 2011. – С. 44.
- 50 Чэнь, Цзинжун. Голубые глаза / Чэнь Цзинжун. – Пекин : Издательство Хуа И, 2021. – 12 с.
- 51 Шпраков, В.А. Мысль и язык. – Москва. – 2007. – 248 с.

52 Штайн, К. Э. Принципы анализа поэтического текста / К. Э. Штайн.
– СПб. Ставрополь, 1993.

53 Шляхова, С. С. Тень смысла в звуке. Введение в русскую
фоносемантику / С. С. Шляхова. – Пермь, 2003.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Китайские стихи

1. 莫斯科，你是世界人类进步的极星。我来到这里，我不是在看这颗闪亮的星星。我来到你身边，感到快乐，我让你也感到快乐。

Москва, ты – полярная звезда прогресса человечества в мире.

Я пришел сюда, и я не смотрю на эту сияющую звезду.

Я пришел к тебе и почувствовал счастливым, и я оставил тебя тоже почувствовал счастливым.

(Фэн Чжи, Москва 2018).

2. 我看到了幸福的社会主义生活，我也看到了中国的异象。当我回到中国时，我想告诉我父亲，我所看到的，以及所有中国农民

Я увидел счастливую социалистическую жизнь,
а также увидел видение Китая.

Когда я вернулся в Китай, я хотел рассказать своему отцу о том,
что я увидел, и всем китайским фермерам.

(Мага «В гостях у колхоза Кайткин»).

3. 这里有各种各样的美食：洁白如雪的桌布，刀叉，像月亮一样闪耀着银色的光芒，美味的芳香奶酪，美味多汁的香肠，米饭鸡腿，传统的俄罗斯面包和软葡萄酒。

Здесь есть все виды изысканной еды:

белые, как снег, скатерти, ножи и вилки,

сияющие серебряным светом, подобным лунному,

изысканные ароматные сыры, вкусные и сочные сосиски,

куриные голени в рисе, традиционный русский хлеб и мягкое вино...

(Счастливая страна Ай Цин)

4. 你的光和温暖把南北冰冷的海洋变成了暖流，
你的水分把撒哈拉沙漠变成了肥沃的土壤。

Ваш свет и тепло превратили ледяные океаны севера и юга в теплые течения,

а ваша влага превратила пустыню Сахара в плодородную почву.

(Го Моруо, "Я кричу тебе "Да здравствует!")

5. **俄罗斯文学是世界上最具信息性，最高成就，最进步，最民主和最革命的文学。** 他在展示、指导和激励全世界工人解放、建设新的自由幸福社会、捍卫和平、打击法西斯侵略等方面发挥了重要作用。

Русская литература – самая информативная, наивысшее достижение, самая прогрессивная, самая демократичная и самая революционная литература в мире. Он сыграл важную роль в демонстрации, наставлении и вдохновении освобождения трудящихся во всем мире, строительстве нового свободного и счастливого общества, защите мира, и борьба с фашистской агрессией (Цао Цзинхуа "Разговор о русской литературе")

6. **当我真正来到这里时，我发现这不是一个充满悲伤的地方。** 空气中充满了花、草和土壤的气味。天空看起来像一块优质的蓝色缎子，云彩看起来像一个美丽的女人白色和完美无瑕的珍珠项链。一切都安静而美丽

Когда я действительно приехала сюда, я обнаружила, что это не место, полное печали. Воздух полон ароматов цветов, травы и почвы. Небо похоже на кусок высококачественного голубого атласа, а облака похожи на белое и безупречное жемчужное ожерелье красивой женщины. Все тихо и красиво. (Ниу Хань "Я пришел в место грез").

7. **她是神圣的，纯洁的，善良的，温柔的，充满激情的。她就像米开朗基罗雕刻的女神。** 它就像柴可夫斯基演奏的一个美丽的音符。世界上所有的美丽都不足以描述它。她就像上帝给世界的礼物。

Она священна и чиста, добра, нежна и страстна. Она подобна богине, изваянной Микеланджело. Она подобна прекрасной музыкальной ноте, сыгранной Чайковским. Всей красоты в мире недостаточно, чтобы описать ее. Она подобна Божьему дару миру. (Фэй Дай "Короткая встреча в чужой стране").

8. 当水凝结成冰时，绿洲变成了雪原，贝加尔湖就像一个被大地撕裂的巨大伤疤，就像恶魔的眼睛和天使的心，西伯利亚送给世界的蓝色礼物。

Когда вода конденсируется в лед, оазис превращается в снежное поле, озеро Байкал похоже на огромный шрам, разорванный землей, одновременно как глаз демона и сердце ангела, голубой подарок Сибири миру. (Чэнь Цзинжун "Голубые глаза").

9. 当你看着北极光时，你会感受到这一缕光芒在你的灵魂深处蔓延，女神极光偷偷地体现了所有的希望和绝望

Когда вы будете смотреть на северное сияние, вы почувствуете, как этот луч света распространяется в глубине вашей души, Богиня Аврора тайно воплощает в жизнь все надежды и отчаяния. (Ван Сяо "Когда я искал свое истинное "я" в Мурманске").

10. 树木像小说一样长在那里，当你踏上这片土地时，你可以想象俄罗斯文学
Деревья там растут, как романы, и вы можете представить себе русскую литературу, когда ступаете на эту землю. (Ли Чжидянь "Когда я ступлю на эту землю").

11. 当你读到列夫*托尔斯泰时，它看起来像房子窗外的白雪，一个银发裹在毯子里的老人，靠在壁炉前的摇椅上，噼啪作响的柴火，一个老人手里拿着一杯热茶，柔

Когда вы читаете Льва Толстого, это похоже на белый снег за окном дома, старика с серебряными волосами, закутанного в одеяло, облокотившегося на кресло-качалку перед камином, потрескивающие дрова, старик, держащий в руке чашку горячего чая, негромко рассказывает историю о его юности (Мэй Тянь Читала Льва Николаевича Толстого с чувством).

12. 当你读伊万*谢尔盖耶维奇*屠格涅夫时，就好像你发现自己在一个新的广场上。他站在喷泉前，手里拿着一份报纸，用热情而有力的声音向聚集的人们讲道。来自欧洲的新思想，整个人散发着新生命的神圣之光

Когда вы читаете Тургенева Ивана Сергеевича, вы словно оказываетесь на совершенно новой площади. Он стоит перед фонтаном, держа в руке газету, и страстным и сильным голосом проповедует собравшимся людям. Новые идеи из Европы, весь человек излучает священный свет новой жизни. (Мэй Тянь "Читала Ивана Сергеевича Тургенева с чувством").

ПРИЛОЖЕНИЕ Б
Образы России

| Образ | Представления образа. Эпитеты, метафоры, сравнения | Автор, название произведения | Цитата |
|------------------------------------|--|---------------------------------|--|
| Держава | Российская держава | А. Вознесенский | "Российская держава, огромная и многообразная, словно планета, кажется, что ее невозможно пережить, что ее нельзя охватить не одной лишь рукой. Она меняется, преобразуется, причудлива и непостижима, словно загадка, которую мы всегда хотим разгадать. Но она также сильна и гордая, как лев, несет в себе тысячелетнюю историю и культуру. |
| Образ природы Образ чужбины | Необъятная Россия | Е. Евтушенко | "Образ природы для меня всегда становится образом России или любой другой страны. Потому что, для меня, пейзаж – это своеобразное зеркало общественного строя, и пейзаж России всегда будет отражать ее дух и настроение. Но когда я описываю чужбину, то я говорю о небытии: я вижу, что этот край многое получил в наследство, он очень хорошо владеет своим Криловым – поэтом-утешителем, певцом душевного дня, и но не собранный поэт, когда вероятно, край такой обильный, быть без поэтов – этого не было время. Что для России, которая привыкла к трем до двадцати великим поэтам для одного века, рай тусклее быть не может. И поднимаются соколы над открытыми пространствами, и свистят один за другим отдельные птицы, это хорошо так же для России, но, кажется натурально только то, что чужбина на первое время |

Приложение ПРИЛОЖЕНИЕ Б

| | | | |
|--|---------------------------------|---|--|
| | | | <p>остается мне холодной – смотря, что человек в вымышленной стране делает такого, чтобы он был вне юдацтва и не подписывал использование письма, насколько ни больше, ни менее.</p> |
| Образ мамы | Ласковая мама Великая страна | А. Дементьев | "Образ мамы |
| Образ страны, которую искренне любит автор | Любовь | Е. Евтушенко, А. Вознесенский, А. Дементьев | <p>Любовь к Родине – это мощное чувство, которое пронизывает сердца многих людей. Евгений Евтушенко, один из самых знаменитых советских поэтов, также высказал свои мысли о России и любви к Родине. Он сказал: "Я всегда был на стороне живых, и Россия – это моя вера в любовь". Эта цитата подчеркивает его глубокую привязанность к своей родине и принципу живой, искренней любви, которая вдохновляет его.</p> <p>Андрей Вознесенский, известный российский поэт, написал много стихов о Родине и любви к ней. Одна из его знаменитых цитат гласит: "Только тот, кто дышит, любит Родину". В этих словах Вознесенский подчеркивает неотъемлемую связь между живым дыханием и чувством любви к Родине. Его стихи отражают глубокую привязанность к России и желание служить ей.</p> |